

**ИНФОРМАЦИОННЫЙ СПРАВОЧНИК ДЛЯ  
ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ, ПОЗДНО  
ВКЛЮЧАЮЩИХСЯ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНУЮ  
СИСТЕМУ НАВАРРЫ**



**Gobierno de Navarra  
Nafarroako Gobernua**

Departamento de Educación  
Hezkuntza Departamentua

Enero 2007

Servicio de Atención a la Diversidad, Multiculturalidad e Inmigración  
Sección de Multiculturalidad e Inmigración

## Презентация

Настоящий информационный справочник сориентирован, главным образом, на иностранных учащихся, поздно включающихся в образовательную систему, в ее намерения входит проконсультировать семьи, приезжающие в Наварру с детьми школьного возраста, чтобы они познакомились со всеми образовательными возможностями и с процессом поступления в школу, которую предлагает наша область. В то же самое время справочник хочет оказать помощь центрам и комиссиям по приему в школу, что облегчит им работу по приему в школу и консультации, которые они проводят.

Справочник предлагает информацию о процессе приема учеников, рассказывает о структуре образовательной системы по уровням образования, о дополнительных образовательных услугах, которые предлагают центры, об организациях, которые есть в образовательных центрах для родителей и учеников, и о правах и обязанностях, которые они имеют в образовательной системе.

Школьные центры должны дополнить данную информацию, приводя более конкретные данные по образовательному проекту, академическим предложениям и нормам сосуществования, которые приняты в них.

Мы хотим и верим в то, что этот информационный справочник внесет свою лепту в эффективное равенство возможностей в образовательной сфере и окажет помощь в процессе приема и улучшения обслуживания всех тех, которые приезжают в Наварру, чтобы стать частью нашей Области.

Луис Компой Суэко

Областной министр по образованию

## ОГЛАВЛЕНИЕ

- 1. Процесс поступления в школу учащихся**
- 2. Образовательная система Наварры**
- 3. Равенство в образовании**
- 4. Дополнительные образовательные услуги**
- 5. Организации в центрах для участия родителей и учеников**
- 6. Права и обязанности родителей и учащихся**
- 7. Полезные адреса и телефоны**

# 1.- ПРОЦЕСС ПОСТУПЛЕНИЯ В ШКОЛУ УЧАЩИХСЯ

## Куда следует обращаться, чтобы запросить школьное место?

Все семьи с детьми школьного возраста имеют право попросить место в любом образовательном центре, который они захотят, в государственном или полугосударственном (concertado).

Учащиеся, которые записываются в первый раз в образовательный центр, могут попросить информацию и проконсультироваться в следующих организациях:

- **В непосредственно образовательных центрах**

Следует подать заявление о приеме, вместе с требуемыми документами, в центре, который выбрала семья в первую очередь.

Списки принятых и исключенных учащихся выставляются в образовательных центрах, а также там сообщается о числах и требованиях для оформления записи.

Существует два срока подачи заявлений:

Обычный срок: в пределах месяцев Март и Апрель.

Дополнительный срок: в первые дни сентября месяца.

Сроки и требования для записи в школу публикуются в Официальном бюллетене Наварры.

- **Местные комиссии по приему в школу**

Отдел по Образованию способствовал созданию **Местных комиссий по приему в школу** в различных населенных пунктах Наварры, где существуют государственные и полугосударственные образовательные центры, для консультации семей, особенно иностранного происхождения, с целью проинформировать их об образовательной системе и о процессе принятия в школу их детей.

Предложение по приему в школу функционирует в зависимости от требований семей и возможностей школьных мест в центрах определенного населенного пункта. Это предложение должно основываться на свободном выборе центра родителями и должно благоприятствовать равномерному распределению учащихся.

Местные комиссии по приему в школу проведут наблюдение за процессом записи в школу учащихся. Они подчиняются и координируются Генеральной комиссией по приему в школу отдела по Образованию Правительства Наварры, и были учреждены в следующих населенных пунктах:

### МЕСТНЫЕ КОМИССИИ ДЛЯ ЗАПИСИ В ШКОЛУ

Населенный пункт	Телефон Мэри	E-mail
БАРАНЬЯН	948 286310	<a href="mailto:eibanez@baranain.com">eibanez@baranain.com</a>
БУРЛАДА	948 147354	<a href="mailto:oficinainmigracion@burlada.animsa.es">oficinainmigracion@burlada.animsa.es</a>

ЭЛИСОНДО	948 580006	<a href="mailto:depositari@baztan.animsa.es">depositari@baztan.animsa.es</a>
ЭСТЕЛЬЯ	948 548200	<a href="mailto:ssbestella@infolocal.org">ssbestella@infolocal.org</a>
ЛОДОСА	948 693032	<a href="mailto:lodosa.ssbases@animsa.es">lodosa.ssbases@animsa.es</a>
МУТИЛЬВА БАХА	948 244946	<a href="mailto:ssbaranquren@infolocal.org">ssbaranquren@infolocal.org</a>
САНСУЭСА	948 870005	<a href="mailto:loli@ssb.e.telefonica.net">loli@ssb.e.telefonica.net</a>
ТАФАЛЬЯ	948 701811	<a href="mailto:iolcoz@tafalla.animsa.es">iolcoz@tafalla.animsa.es</a>
ТУДЕЛА	948 826751	<a href="mailto:asistentesocial@tudela.com">asistentesocial@tudela.com</a>
ВИЛЬЯВА	948 130734	<a href="mailto:ssbvillava@infolocal.org">ssbvillava@infolocal.org</a>

- **Генеральная комиссия по приему в школу**

Эта организация принимает и регистрирует данные по приему в школу, которые приходят из Местных комиссий по приему в школу и из государственных и полугосударственных школ.

Эта – организация, которая координирует и от которой зависит прием учащихся в школу в Наварре.

Любая семья, которая считает, что ее ущемили в правах записать своего ребенка в государственную или полугосударственную школу, должна сообщить об этом в Местную комиссию по приему в школу Отдела по Образованию, позвонив по телефону 848 426977.

## 2.- ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА В НАВАРРЕ

Прием в школу в Испании обязателен до 16 лет. Начиная с этого возраста, учащийся решает, хочет ли он продолжать учиться или начать работать.

Обучение обязательное и пост-обязательное проводится как в государственных, так и в полугосударственных центрах.

Обучение обязательное и пост-обязательное во всех государственных и полугосударственных центрах этой области – бесплатное.

В Наварре, обучение на баскском языке организовано по географическим зонам и лингвистическим моделям, которые определяет закон о баскском языке.

### Лингвистические модели

**Модель G:** Обучение на испанском языке.

**Модель A:** Обучение на испанском языке с преподаванием баскского языка как предмета.

**Модель B:** Преподают предметы на баскском и испанском языках.

**Модель D:** Обучение ведется на баскском языке, и преподаются предметы испанский язык и испанская литература.

В басконской зоне учащийся может выбрать модели: A, B и D.

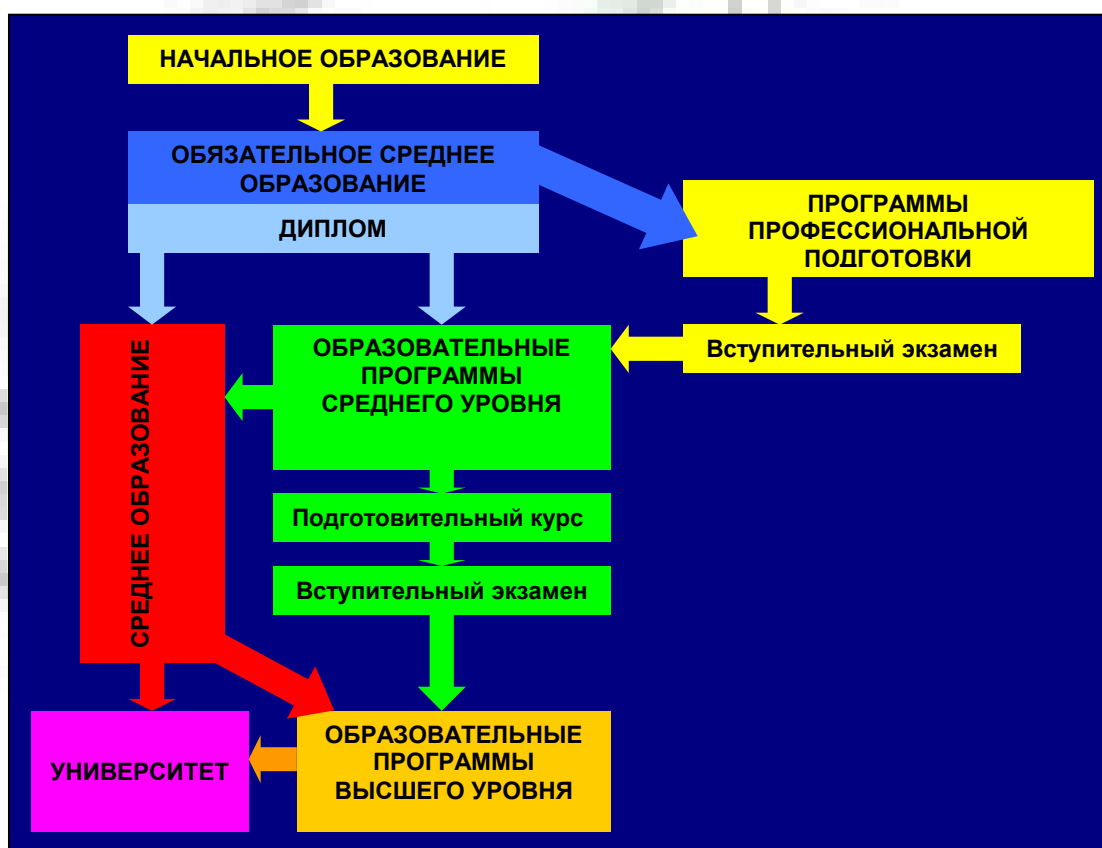
В смешанной зоне учащийся может выбрать модели: A, B, D и G.

В не басконской зоне учащийся может выбрать модели: A и G.

В момент записи ученика в школу, на бланке для заявления должна быть указана выбранная лингвистическая модель.

Обучение согласно выбранной лингвистическом модели продолжается на протяжении всего этапа. Хотя можно попросить об изменении модели до завершения этапа, что может быть принято или отказано в зависимости от установленного процесса.

В басконской зоне все ученики изучают баскский язык. Те ученики, которые докажут свое непостоянное место жительства в данной зоне, могут попросить об освобождении от этого предмета.



- **Образование от 0 до 3 лет**

Имеет добровольный характер, и семьи вносят ежемесячную плату, в зависимости от доходов.

В Памплоне, для более подробной информации можно обращаться в:

- Детские сады Мэрии Памплоны C/ Conde Oliveto, 4 2º Izda. или звонить по телефону 948 221101 и 948 221103.
- Институт Социального благосостояния Правительства Наварры C/ González Tablas, s/n Тел 848 426900.

В остальных населенных пунктах Наварры можно получить информацию в Мэриях или в соответствующем центре дошкольного образования.

- **Образование от 3 до 6 лет (Дошкольное образование)**

Имеет добровольный характер, и его цель – это вносить вклад в физическое, эмоциональное, социальное и интеллектуальное развитие детей.

Может проходиться в государственных и полугосударственных центрах Дошкольного и Начального образования.

В Наварре, начиная с трех лет, практически 100 % учащихся записаны в центры Дошкольного образования.

- **Образование от 6 до 12 лет (Начальное образование)**

Состоит из шести академических курсов, предназначенных для детей от шести до двенадцати лет.

Образовательное действие на данном этапе старается интегрировать различный опыт и обучение учеников, и адаптируется к ритмам их работы.

Преподается в государственных и полугосударственных центрах Дошкольного и Начального образования.

- **Образование от 12 до 16 лет (Обязательное Среднее образование)**

Состоит из четырех курсов, которые обычно проходят учащиеся в возрасте от двенадцати до шестнадцати лет.

В Обязательном среднем образовании уделяется особое внимание образовательной и профессиональной ориентации.

Диплом об Обязательном среднем образовании позволит получить доступ к Полному среднему образованию (Bachillerato), к Профессионально-техническому образованию средней степени или начать работать.

Учащиеся, которые завершили Обязательное среднее образование и не получили диплома, получают справку, в которой указывается количество лет, которое они обучались, и они смогут продолжить учебу в Профессиональных мастерских или участвовать в Программах начала профессионально-технического обучения.

Обязательное среднее образование дается в государственных и полугосударственных школах.

- **Пост-обязательное образование: Полное среднее образование (Bachillerato) и Профессионально-техническое обучение**

### **Полное среднее образование**

Оно имеет своей целью дать ученикам образование, интеллектуальную и человеческую зрелость, знания и способности, которые позволят развивать социальные функции и вступить в активную жизнь. А также позволит учащимся получить доступ к высшему образованию.



Полное среднее образование состоит из двух курсов, и преподается в различных вариантах.

По окончании Полного среднего образования можно получить доступ к образовательным циклам высшей степени или поступать в Университет.

Оно преподается в институтах среднего образования.

### **Профессионально-техническое обучение средней и высшей степени.**

Оно имеет своей целью подготовить учащихся к работе в профессиональной сфере, а также внести вклад в личное развитие и в выполнение обязанностей демократических граждан.

Образовательные циклы бывают средней и высшей степени.

По окончании образовательного цикла **Средней степени** выдается диплом **Специалиста** и можно начать работу, получить доступ к Полному среднему образованию или к циклам Высшей степени посредством вступительных экзаменов.

По окончании образовательного цикла **Высшей степени** выдается диплом **Старшего специалиста**, можно начать работу и получить доступ к определенным университетским специальностям.

### **Художественное обучение**

Оно имеет своей целью дать художественное образование для будущих специалистов в области музыки, танца, драматического искусства, изобразительного искусства и дизайна.

Чтобы иметь возможность получить художественное образование следует сдать особый вступительный экзамен.

В Музыкальных и Танцевальных школах обучение Не Официальное, и не выдается официального диплома.

В Музыкальных консерваториях получается **Профессиональный диплом** по окончании Средней степени и **Диплом высшей степени** по соответствующей специальности по окончании Высшей степени, последний полностью эквивалентен диплому лицензиата.

Обучение Художественному искусству и Дизайну организуется по Образовательным циклам Средней степени и Высшей степени, которые, также как и Профессиональное обучение, ведут к получению дипломов **Специалиста** и **Старшего специалиста**.



- Профессиональная музыкальная консерватория “Пабло Сарасате”  
Тел.: 948 206680  
C/ Mayor, 65  
31001 Pamplona  
[cm.pablosarasate@pnte.cfnavarra.es](mailto:cm.pablosarasate@pnte.cfnavarra.es)
- Высшая музыкальная консерватория Наварры  
Тел.: 948 291211  
C/ Aoiz, s/n  
31004 Pamplona  
[csmnavar@pnte.cfnavarra.es](mailto:csmnavar@pnte.cfnavarra.es)
- Музыкальные и танцевальные школы  
Информацию можно получить непосредственно в центрах или в соответствующих Мэриях

### • Обучение языкам

Обучение языкам имеет своей целью дать возможность ученику использовать соответствующим образом различные языки, и оно организуется по следующим уровням: элементарный, средний и продвинутый.

Преподавание языков на среднем и продвинутом уровне проводится в официальных школах языков.

#### ОФИЦИАЛЬНЫЕ ШКОЛЫ ЯЗЫКОВ

ПАМПЛОНА  
Тел.: 948 206343  
C/ Compañía, 6  
31001 Pamplona  
[eipamplo@pnte.cfnavarra.es](mailto:eipamplo@pnte.cfnavarra.es)  
[www.pnte.cfnavarra.es/eoip/](http://www.pnte.cfnavarra.es/eoip/)

ПАМПЛОНА  
Заочно  
Edificio El Sario  
Carretara Tajonar, s/n  
Тел.: 948 291980  
[eidistan@pnte.cfnavarra.es](mailto:eidistan@pnte.cfnavarra.es)  
[www.pnte.cfnavarra.es/idiomas.distancia/](http://www.pnte.cfnavarra.es/idiomas.distancia/)

ТУДЕЛА  
Тел.: 948 848095  
C/ Magallón, 10  
31500 Tudela  
[eitudela@pnte.cfnavarra.es](mailto:eitudela@pnte.cfnavarra.es)  
[www.pnte.cfnavarra.es/eitudela/](http://www.pnte.cfnavarra.es/eitudela/)

### • Образование взрослых людей

Оно имеет своей целью предложить взрослым людям возможность получить, модернизировать, дополнить или расширить свои знания и способности для личного и профессионального развития; и получить Начальное образование и Пост-обязательное образование, адаптируемые к своим условиям и потребностям.

В исключительных случаях, кроме людей старше 18 лет, могут получить данное образование лица, старше 16 лет, которые об этом попросят и у которых есть

контракт на работу, не позволяющий им посещать образовательные центры в обычном режиме.

Для дополнения этой информации можно обратиться в следующие центры:

### ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ЦЕНТРЫ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ ЛЮДЕЙ

#### ПАМПЛОНА

Центр “José M<sup>a</sup> Iribarren”  
(Начальное образование)  
Тел.: 948 198658/59  
C/ Bartolomé de Carranza, 5  
31008 Pamplona  
[cebairib@pnte.cfnavarra.es](mailto:cebairib@pnte.cfnavarra.es)

#### ПАМПЛОНА

IESNAPA “Félix Urabayen”  
(Среднее и заочное)  
Тел.: 948 199571  
C/ Bartolomé de Carranza, 5  
31008 Pamplona  
[iesnapa@pnte.cfnavarra.es](mailto:iesnapa@pnte.cfnavarra.es)

#### ТУДЕЛА

Образовательный центр для взрослых  
(Начальное образование)  
Тел.: 948 848096  
Plaza San Juan, 1 bajo  
31500 Tudela  
[cebatude@pnte.cfnavarra.es](mailto:cebatude@pnte.cfnavarra.es)

#### ЗОНА ТАФАЛЬИ

C/ San Isidro, s/n  
Тел.: 948 703470  
31300 Tafalla  
[cebatafa@pnte.cfnavarra.es](mailto:cebatafa@pnte.cfnavarra.es)

#### ЗОНА ЭСТЕЛЬИ

C/ Remontival, 7  
Тел.: 948 556400  
31200 Estella  
[cebaeste@pnte.cfnavarra.es](mailto:cebaeste@pnte.cfnavarra.es)

#### ЗОНА БАППАНКА

Plaza Santo Cristo de Otadía, 21  
Тел.: 948 563038  
31800 Alsasua  
[ceba.alsasua@pnte.cfnavarra.es](mailto:ceba.alsasua@pnte.cfnavarra.es)

#### ЗОНА САНГУЭСА

C/ Mayor, 21  
Тел.: 948 338139  
31420 Urroz Villa  
[ceba.sangusa@pnte.cfnavarra.es](mailto:ceba.sangusa@pnte.cfnavarra.es)

#### УАРТЭ

Zubiarte Euskaltegia (для учащихся, который хотят выучить баскский язык)  
Тел.: 948 361091  
C/ Mokarte Parkea, s/n  
31620 Huarte  
[euszubia@pnte.cfnavarra.es](mailto:euszubia@pnte.cfnavarra.es)

## 3.- РАВЕНСТВО В ОБРАЗОВАНИИ

### Учащиеся со специфическими потребностями образовательной поддержки

Образовательная Администрация должна гарантировать регулярное посещение школы и обеспечить участие родителей и попечителей в решениях, которые касаются посещения школы и образовательных процессов данного типа учеников.

Посещение школы этими учащимися руководствуется принципами нормализации и включения, и обеспечивается их не дискриминация и равенство в доступе и

постоянстве в образовательной системе, и могут быть приняты гибкие меры, когда это считается необходимым.

Для более подробной информации можно обращаться в Центр ресурсов особого образования Наварры (CREENA) C/ Pedro I, 27 Pamplona Тел. 948 198638.

## **4.- ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ**

### **• Стипендии и денежная помощь в учебе**

Публикуются объявления о конкурсах для книг, транспорта и столовой и для поддержки в образовании в случаях учеников с особыми потребностями в образовательной помощи.

Заявления должны предоставляться в центре, где обучается учащийся.

Для более подробной информации следует обращаться в образовательные центры и в Отдел по Образованию. C/ Santo Domingo, 1 Тел.: 848 426538.

### **• Дополнительная помощь**

Посредством конкурсов, опубликованных в Официальном бюллетене Наварры и в образовательных центрах, предоставляется экономическая помощь для тех учеников, которые находятся в неблагоприятных общественно-экономических условиях, которая сориентирована на осуществление различных видов деятельности, экипировке учащихся и обеспечение школьным материалом.

### **• Столовая**

Это – дополнительная услуга, которую предлагают некоторые государственные и полугосударственные школы.

Учащиеся, которые ходят в государственные школы в классы, соответствующие Обязательному образованию, имеют право на эту дополнительную услугу, когда поступают в государственную школу, которая им полагается согласно распределениям по зонам, установленным Правительством Наварры, всегда, когда центр находится в местности, отличной от постоянного местожительства ученика.

Также имеют право попросить этот вид помощи учащиеся, находящиеся в неблагоприятных общественно-экономических условиях, обратившись в отдел по Социальным делам соответствующей Мэрии.

Учащийся, посещающий полугосударственные школы, может попросить эту помощь всегда, когда находится в неблагоприятных общественно-экономических условиях.

Экономическая помощь, в любом случае, просится непосредственно в центрах, куда ходят учащиеся.

### **• Транспорт**

Учащиеся, которые ходят в государственные школы в классы, соответствующие Обязательному образованию, имеют право на эту дополнительную услугу, когда поступают в государственную школу, которая им полагается согласно распределениям по зонам, установленным Правительством Наварры, всегда, когда центр находится в местности, отличной от постоянного местожительства ученика.

Также существуют конкурсы на получение экономической помощи ученикам, которые должны перемещаться в пределах расстояния пять километров или более в другую местность, в связи с выбором лингвистической модели (преподавание на баскском языке в пределах моделей А, В или D).

Экономическая помощь запрашивается в непосредственно государственных центрах, куда ходят учащиеся.

- **Признание дипломов**

Нет необходимости в процессе признания уровня обучения для поступления в классы Детского, Начального и Среднего образования.

Для пост-обязательного обучения процесс по признанию осуществляется в Отделе Министерства по Образованию и науке C/ Iturralde y Suit, 13 Тел.: 948 979360.

## **5.- ОРГАНИЗАЦИИ В ЦЕНТРАХ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ И УЧАЩИХСЯ**

- **Школьный совет**

Это – компетентная организация для участия в секторах, которые составляют сообщество центра. Все родители и ученики, принадлежащие к образовательному сообществу, могут избираться и быть избранными.

Среди других функций, которые ему свойственны, находятся программирование и развитие дополнительных школьных видов деятельности, экскурсий и поездок, организации столовой и школьных летних лагерей. Кроме этого, устанавливаются критерии об участии центра в культурных, спортивных и игровых видах деятельности.

Принимает участие в приеме учеников в государственные школы.

- **Родительские ассоциации учеников (APUMAS)**

Родители могут в свободной и добровольной форме входить в ассоциации, которые могут учреждаться в образовательных центрах.

Целями родительских организаций, среди прочих, являются улучшение отношений родителей со школой, предоставление сотрудничества ассоциациям родителей между собой, сотрудничество с центром и государственными организациями, организация образовательных, культурных и спортивных видов деятельности на благо учащихся и родителей.

Ассоциации родителей и учеников могут использовать помещения образовательных центров для проведения видов деятельности, свойственным им.

## **6.- ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ РОДИТЕЛЕЙ И УЧАЩИХСЯ**

### **Резюме прав и обязанностей учащихся**

Все учащиеся имеют, среди прочих, следующие права:

- Участвовать в целостном процессе обучения, который вносит вклад в полное развитие их личности.
- Должна уважаться свобода их совести, их религиозные и моральные убеждения и достоинство их личности.
- Получить обязательное бесплатное образование и необходимую помощь для обеспечения их образовательных потребностей.
- Получить школьную и профессиональную ориентацию.

Также они должны выполнять ряд обязанностей, среди которых находятся следующие:

- Принимать участие в образовательных видах деятельности.
- Уважать всех членов образовательного сообщества.
- Следовать направлениям преподавателей.
- Пунктуально посещать занятия.
- Бережно относиться к оборудованию центра и школьному материалу.
- Уважать нормы организации, сосуществования и дисциплины в образовательном центре.

Центры предоставляют полный список прав и обязанностей учащихся.

### **Права и обязанности семей**

Семьи, в отношении с образованием своих детей, имеют следующие права:

- Чтобы их дети получили образование с максимальной гарантией качества, в пределах рамок, установленных законом.
- Свободный выбор центра.
- Чтобы их дети получали религиозную и моральную подготовку, в соответствие с их собственными убеждениями.
- Быть информированными о процессе учебы и общественно-экономической интеграции своих детей.
- Принимать участие в контроле и управление образовательным центром в пределах, установленных законами.
- Быть услышанными в решениях, которые касаются академической и профессиональной ориентации своих детей.

А также им соответствуют следующие обязанности:

- Принимать необходимые меры или просить о соответствующей помощи, чтобы их дети посещали обязательные образовательные уровни и регулярно ходили на занятия.

- Поддерживать своих детей, чтобы они завершали учебные виды деятельности, которые на них возлагаются.
- Поддерживать своих детей в их образовательном процессе, в сотрудничестве с преподавателями и центрами.
- Воспитывать уважение к установленным нормам в центрах и ко всем компонентам образовательного сообщества.

## 7.- ПОЛЕЗНЫЕ АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ

### Отдел по образованию

C/ Santo Domingo, 1 31001 Pamplona [www.pnte.cfnavarra.es](http://www.pnte.cfnavarra.es)

- Отдел Информации и консультации учащихся и родителей учащихся Тел.: 848 426617
- Отдел по приему в школу Тел.: 848 426977
- Отдел по стипендиям Тел.: 848 426538
- Мультикультурный и Иммиграционный отдел Тел.: 848 426618/04
- Центр ресурсов и Особого образования Наварры CREENA Тел.: 948 198638

### Министерство по Образованию и науке

C/ Iturralde y Suit, 13 31071 Pamplona

- Высшая инспекция по Образованию Тел.: 948 979360

### Социальные услуги Мэрий

#### ПАМПЛОНА

Отдел района Casco Viejo  
Тел.: 948 212649/228746  
C/ Jarauta, 43 bajo  
31001 Pamplona

Отдел района la Chantrea  
Тел.: 948 132040/133279  
C/ Beorlegui, 46  
31015 Pamplona

Отдел района Echavacoiz  
Тел.: 948 254359  
Grupo Urdánoz, 7  
31009 Pamplona

Отдел района el Ensanche  
Тел.: 948 230805/235361  
C/ Padre Calatayud, 4 bajo  
31003 Pamplona

Отдел района Ermitagaña  
Тел.: 948 255354  
C/ Ermitagaña, 42-44 bajo  
31008 Pamplona

Отдел района Iturrama  
Тел.: 948 276305  
C/ Serafín Olave, 6 bajo  
31007 Pamplona

Отдел района Mendillorri  
Тел.: 948 160047/161900  
C/ Concejo de Ardanaz, 4 bajo C  
31016 Pamplona

Отдел района la Milagrosa  
Тел.: 948 242717/247685  
C/ Río Irati, 9 trasera  
31005 Pamplona

Отдел района la Rochapea  
Тел.: 948 132157/86  
C/ Marcelo Celayeta, 51  
31014 Pamplona

Отдел района San Jorge  
Тел.: 948 127487/127133  
C/ Sanducelay, 11  
31012 Pamplona

Отдел района San Juan  
Тел.: 948 251012/174324  
C/ Monasterio de Tulebras, 3 bajo  
31011 Pamplona

#### ДРУГИЕ НАСЕЛЕННЫЕ ПУНКТЫ

АЛЬСАСУА/ALTSASU  
Тел.: 948 467662  
C/ La Paz, 7  
31800 Alsasua

ЭСТЕЛЬЯ  
Тел.: 948 548223  
C/ Beorlegui, 46  
31200 Estella

САНТЭСТЕБАН/DONEZTEBE  
Тел.: 948 451746  
C/ Mercaderes, 17 bajo  
31740 Santesteban

ТАФАЛЬЯ  
Тел.: 948 701811  
Plaza de Navarra, 5  
31300 Tafalla

ТУДЕЛА  
Тел.: 948 826761/51  
C/ Díaz Bravo, 26  
31500 Tudela

#### Социальные учреждения, которые предлагают программы помощи иностранным лицам

##### **ANAFE-CITE**

[anafe@anafe-cite.org](mailto:anafe@anafe-cite.org)

Услуги, которые предлагает:

- Юридическая и социальная консультация
- Трудоустройство (консультация по трудовым вопросам, биржа труда)
- До-трудова́я подготовка и подготовка в вопросах занятости
- Информация, осознание
- Исследование
- Межкультурное посредничество
- Необходимые формальности по документации

##### **ПАМПЛОНА**

Avda. Marcelo Celayeta, 75 A3 2º

(прежняя Matesa)

31014 Pamplona

Тел.: 948 136078

##### **ТУДЕЛА**

C/ Ugarte D<sup>a</sup> María, 12

31500 Tudela

Тел.: 948 826712

Передвижная служба для населенных пунктов Эстелья, Перальта, Сан Адриан, Сангуэса, Тафалья, в помещениях Профсоюзов (CC.OO).

##### **CARITAS NAVARRA**

Услуги, которые предлагает:

- Школьная поддержка
- Юридическая и социальная поддержка

##### **ПАМПЛОНА**

C/ San Antón, 8 1º

31001 Pamplona

Тел.: 948 225909



- Биржа труда
- Подготовка
- Социальные способности
- Наблюдение за семьей
- Необходимые формальности по документации

ТУДЕЛА  
C/ Alberto Pelárea, 2 bajo  
31500 Tudela  
Тел.: 948 826856

### **S.O.S. RACISMO**

Услуги, которые предлагает:

- Межкультурные виды деятельности
- Консультация для иммигрантов
- Офис для обнаружения жалоб о ситуациях дискриминации и расизма

Помещение для Наварры  
C/ Zapatería, 31 1º  
31001 Pamplona  
Тел.: 948 211521

### **CRUZ ROJA**

[cigea@cruzroja.es](mailto:cigea@cruzroja.es)

Услуги, которые предлагает:

- Юридическая, социальная и психологическая поддержка
- Толкать резистор до тех пор, пока трубы не выйдут с другой стороны.
- Подготовка
- Квартира для приема женщины-иммигрантки, которая испытывает социальные трудности
- План по трудоустройству
- Программа по обслуживанию иммигрантов
- Программа по обслуживанию беженцев
- Программа по добровольному возвращению
- Программа здоровья для женщины-иммигрантки

ПАМПЛОНА  
C/ Leyre, 6  
31002 Pamplona  
Тел.: 948 206570/206360

ТУДЕЛА  
Avda. Pamplona, 7  
31500 Tudela  
Тел.: 948 827450

### **SEI (Отдел межкультурного образования)**

[ongsei@yahoo.es](mailto:ongsei@yahoo.es)

Услуги, которые предлагает:

- Прием и сопровождение подростков-иммигрантов и их семей
- Межкультурные виды деятельности
- Ознакомление с культурой приема
- Развитие социальных навыков
- Подготовка добровольцев
- Подключение к нормальным ресурсам
- Общественно-образовательное участие

ПАМПЛОНА  
C/ San Fermín, 18 1º  
31003 Pamplona  
Тел.: 948 239739

## **UGT**

Услуги, которые предлагает:

- Социально-юридическая поддержка
- Подключение к трудовой деятельности
- Первый прием
- Осознание
- Необходимые формальности по документации

## **ПАМПЛОНА**

Avda. Zaragoza, 12 1º  
31003 Pamplona  
Тел.: 948 291281

## **ТУДЕЛА**

Plaza Cuesta de la Estación, 3  
31500 Tudela  
Тел.: 948 820289

Оказывает услуги также в Альсасуа, Асагре, Капарросо, Эстельи, Олите, Перальте, Сан Адриане, Сангуэсе и Тафалье

## **Функциональный департамент по Труд и Социальным делам – Центральная администрация (отдел для иностранцев)**

Avda. de Bayona, 2 31011 Pamplona

- Вид на жительство и разрешение на работу для стран, не входящих в Евросоюз
- Информация и предварительная запись Тел.: 948 979330/33

## **Трудоустройство**

### **Служба Наварры по трудоустройству**

C/ Arcadio M<sup>a</sup> Larraona, 1 pisos 2º y 3º  
31008 Pamplona  
Тел.: 848 424400

### **Центр по подготовке и занятости Итуррондо**

Avda. Villava, s/n  
31600 Burlada  
Тел.: 948 136644

### **Infolocal**

Тел.: 012

## **ОФИСЫ ПО ТРУДОУСТРОЙСТВУ**

### **ПАМПЛОНА**

Segundo Ensanche  
C/ Aoiz, 6  
31004 Pamplona  
Тел.: 948 151909

### **Вадолуэнго**

C/ Monasterio de Vadoluengo, 4  
31008 Pamplona  
Тел.: 948 199523/197181

### **ЭСТЕЛЬЯ**

Plaza Sierra de Aralar, 2 bajo  
31200 Estella  
Тел.: 948 550712/556657

### **АЛЬСАСУА/ALTSASU**

García Ximénez, 3  
31800 Alsasua  
Тел.: 948 562754

Рочапеа  
C/ Errotazar, 9-11-13  
31014 Pamplona  
Тел.: 948 132850/86

САНТЭСТЕБАН/DONEZTEBE  
Ctra. de Leitza, 1  
31740 Santesteban  
Тел.: 948 450309

ТУДЕЛА  
C/ Dña. María Ugarte, s/n  
31500 Tudela  
Тел.: 948 821870/74

АОИС/AGOITZ  
C/ Toki Eder, s/n  
31430 Aóiz  
Тел.: 948 336179

ТАФАЛЬЯ  
Paseo Calatayud, 19  
31300 Tafalla  
Тел.: 948 700400/704561

ЛОДОСА  
C/ Calvario, 1  
31590 Lodosa  
Тел.: 948 693408/662306

### **Представительство Правительства в Наварре**

**Коммутатор:** 948 979000

**Информация гражданам:** 948 979100

**Отдел по делам иностранцев и документации:** 948 299700

**Офис для иностранцев – Паспорта:** 948 231769. C/ Bergamín, 31, Pamplona.

**Гражданская защита:** Для срочных случаев и **Областная полиция:** Тел.: 112